Ande mea Marica



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

Ahí mismo, al lado (lugar muy cercano).

• To'l día con el coche. Pa dil ande mea Marica tiene que dil con el coche, nô es escapaz d'andal cuatro pasos.

• Acércate tú un momento y te lo traes, qu'eso está ahí ande mea Marica, nô tardas na.

Campos semánticos: Expresiones

Origen: Castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma y uso. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Marica con el tiempo pasó a denominar tanto a *un hombre apocado* como *homosexual*, pero en español antiguo es un diminutivo de **María** (igual que *pesetica* es diminutivo de *peseta*).
.

Encontramos esta expresión en una obra de 1725, *Justicia triunfante en el tribunal de la experiencia y cordón de tropas auxiliares*, de un tal Luis de Losada: "... *pues sepa que como no ha salido* ***de donde mea Marica*** *, se queda corto en Arithmetica...*".

Este ejemplo quizá pueda darnos una pista sobre la expresión. No haber salido de donde mea Marica se refiere a no haberse alejado de las faldas de Marica (aunque realmente se refiere a la matriz de Marica: literalmente, el sitio por donde mea). En castellano actual tenemos una expresión muy parecida: "***no apartarse de las faldas de su madre"***. Probablemente Marica se refiera precisamente a la madre.

Alguien que no se aparta de las faldas de su madre (Marica) se aleja poco o nada de ellas, no va muy lejos, que es el sentido último que persiste en la expresión, un sitio muy cercano.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com